

---

# Contents

---

## FICTION

- 5 : *Rosa*: MAURICE PONS / Keith Botsford

## POETRY

- 41 : *Poems and Translations*

MOISHE-LEIB HALPERN / John Hollander

LOUISE VAN SANTEN / ALASTAIR REID

TCHICAYA U TAM'SI / Gerald Moore

MARTIN HEIDEGGER / John Peck

SAKUTARO HAGIWARA / Graeme Wilson

- 120 : *Two Italians*

GIUSEPPE UNGARETTI / Charles Tomlinson

ROBERTO SANESI / Cid Corman

## ESSAY

- 62 : *The Chinese Poem: A Different Mode of Representation* :

WAI-LIM YIP

- 147 : *Shakespeare, Poland's National Poet* : JERZY SITO

## DOCUMENTARY

- 80 : *Stendhal: Le Rouge et le Noir* : D. S. CARNE-ROSS

## ARCHIVE

- 159 : *Notes on Translation* : ARTHUR WALEY

## CRITIQUE

- 170 : *The Rubaiyat Revisited* : L. P. ELWELL-SUTTON

A new translation by Robert Graves and Omar Ali-Shah

- 192 : *Chekhov, Beloved and Betrayed* : SIMON KARLINSKY

*The Selected Letters*, translated by Sidonie K. Lederer; *The Island*, translated by Luba and Michael Terpak

- 198 : *Writing Between the Lines* : D. S. CARNE-ROSS

Italo Calvino's *Cosmicomics*, English translation by William Weaver, French translation by Jean Thibaudeau

---

# Contents

---

## FICTION

- 5 : *Rosa*: MAURICE PONS / Keith Botsford

## POETRY

- 41 : *Poems and Translations*

MOISHE-LEIB HALPERN / John Hollander

LOUISE VAN SANTEN / ALASTAIR REID

TCHICAYA U TAM'SI / Gerald Moore

MARTIN HEIDEGGER / John Peck

SAKUTARO HAGIWARA / Graeme Wilson

- 120 : *Two Italians*

GIUSEPPE UNGARETTI / Charles Tomlinson

ROBERTO SANESI / Cid Corman

## ESSAY

- 62 : *The Chinese Poem: A Different Mode of Representation* :

WAI-LIM YIP

- 147 : *Shakespeare, Poland's National Poet* : JERZY SITO

## DOCUMENTARY

- 80 : *Stendhal: Le Rouge et le Noir* : D. S. CARNE-ROSS

## ARCHIVE

- 159 : *Notes on Translation* : ARTHUR WALEY

## CRITIQUE

- 170 : *The Rubaiyat Revisited* : L. P. ELWELL-SUTTON

A new translation by Robert Graves and Omar Ali-Shah

- 192 : *Chekhov, Beloved and Betrayed* : SIMON KARLINSKY

*The Selected Letters*, translated by Sidonie K. Lederer; *The Island*, translated by Luba and Michael Terpak

- 198 : *Writing Between the Lines* : D. S. CARNE-ROSS

Italo Calvino's *Cosmicomics*, English translation by William Weaver, French translation by Jean Thibaudeau

**208 : CLEARING HOUSE**

**210 : COMPETITION**

**211 : ERRATA**

**211 : NOTES ON CONTRIBUTORS**

**212 : ACKNOWLEDGMENTS**

Cover: detail from  
mosaic (2nd century B.C.) of Dionysos,  
from the House of Masks, Delos.